

ДОГОВІР
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО У НАУКОВІЙ ТА ОСВІТНІЙ СФЕРАХ
МІЖ
МОЛДОВСЬКОЮ ЕКОНОМІЧНОЮ АКАДЕМІЄЮ
(Республіка Молдова)

I
ПРИКАРПАТСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ
ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА (Україна)

63c/22

Предмет договору

Внаслідок взаємної зацікавленості в розвитку міжнародного співробітництва та міжнародних відносин між студентами, науково-викладацьким та науково-дослідним персоналом в області науки, освіти і культури, Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника в особі ректора Ігоря ЦЕПЕНДИ, що діє на підставі Статуту, і Молдовська Економічна Академія в особі Александра СТРАТАНА, що діє на підставі Статуту (далі Сторони) укладають цей Договір про спільне проведення заходів, спрямованих на розширення співробітництва Сторін.

Стаття 1

Сторони погоджуються на:

1.1. Розвиток зв'язків в науковій, культурній та освітній сферах шляхом обміну тематичною літературою, методичними посібниками, науковими публікаціями в друкованому або електронному вигляді.

1.2. Підтримку обміну студентами, науково-педагогічними та науково-дослідними кадрами для участі в конференціях, семінарах, читання лекцій, підвищення кваліфікації, навчання, роботи в бібліотеках, лабораторіях, кафедрах, інститутах.

1.3. Організацію спільних наукових заходів, таких як конференції, семінари і т.д.

1.4. Організацію видання спільних збірників наукових і науково-педагогічних праць.

1.5. Спільну підготовку аспірантів і докторантів, участь закордонних фахівців (керівників наукових робіт) в засіданнях Спеціалізованих вчених рад як офіційних опонентів.

1.6. Просування освітніх послуг потенційним студентам на сайтах обох ЗВО, а також в ході спільно-організованих заходів та візитів представників Сторін.

1.7. Проведення спільних культурних, спортивних заходів (фестивалів, змагань і т.д.).

1.8. Здійснення індивідуальних Проєктів наукового співробітництва між робочими групами Сторін.

Стаття 2

Сторони згодні надавати всіляку підтримку під час ведення індивідуальних Проєктів наукового співробітництва між робочими групами

Сторін в рамках даного Договору. Проекти затверджуються додатковими письмовими договорами.

Стаття 3

Усі заходи, передбачені в статтях 1 і 2 цього Договору реалізуються на основі Проектів, затвердженими обома Сторонами, і є доповненнями до даного Договору. Фінансування по кожному з Проектів обговорюється індивідуально для кожного Проекту і прописується в тексті Проекту.

Стаття 4

Даний договір вступає в силу з моменту його підписання і діє протягом 5 (п'яти) років. Договір може бути пролонгований при обопільній письмовій згоді сторін шляхом укладення Додаткової угоди.

Стаття 5

Будь-які зміни в даному Договорі вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін та вступають в силу з моменту їх узгодження обома Сторонами.

Стаття 6

Будь-яка із Сторін може розірвати даний Договір, попередньо письмово повідомивши про це іншу Сторону не пізніше, ніж за шість місяців.

Стаття 7

Даний Договір укладено в чотирьох примірниках: 2 – українською, 2 – англійською мовою. Обидва тексти є ідентичними і мають однакову юридичну силу.

Зі сторони Молдовської
Економічної Академії

Юридична адреса
Молдовська Економічна Академія
вул. Бенулеску-Бодони 61,
м. Кишинів, Республіка Молдова, МД-
2005
Телефон: (+373 22) 40 27 43
Факс: (+373 22) 22 19 68
e-mail: international@ase.md

Ректор, проф. унів., д-р хаб.,
професор університету, член-
кореспондент Академії наук
Молдови
Александр **СТРАТАН**

Зі сторони Прикарпатського
національного університету імені
Василя Стефаника

Юридична адреса
Прикарпатський національний
університет імені Василя Стефаника
вул. Шевченка, 57, м. Івано-Франківськ,
Україна, 76018
Тел.: +38(0342)53-15-74
+38(0342)75-23-51
e-mail: office@pnu.edu.ua

Ректор, проф.

Ігор **ЦЕПЕНДА**

«02» 11 2011

«02» 11 2011



AGREEMENT
ABOUT SCIENTIFIC-EDUCATIONAL COLLABORATION
BETWEEN
ACADEMY OF ECONOMIC STUDIES OF MOLDOVA
(Republic of Moldova)

AND
VASYL STEFANYK PRECARPATHIAN NATIONAL UNIVERSITY (Ukraine)

63e/da
Subject of the agreement

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University in the person of rector Ihor TSEPENDA acting on the basis of the Statute and Academy of Economic Studies of Moldova in the person of rector Alexandru STRATAN acting on the basis of the Statute (hereinafter referred to as Sides) agree to establish international collaboration and international relations of students, scientifically-pedagogical and research structure in the field of a science, education, and culture and to establish joint interest of the actions directed on enlargement of collaboration of the both sides.

Article 1

1.1 Both Sides agree to collaborate in scientific, cultural, and educational spheres, which are realized by the exchange of thematic literary, methodical aids, scientific publication in a printing or electronic kind.

1.2 Both Sides agree that exchanges are to be realized through participation in seminars, conferences, lectures, working in libraries, laboratories, chairs, institutes.

1.3 Both Sides agree to provide the organisation of joint actions, seminars, etc.

1.4 Both Sides consider it to be reasonable to publish their common scientific works and annual surveys.

1.5 Both Sides agree joint preparation of post-graduate students and doctors, participation of foreign experts (heads of scientific works) in Scientific Councils' meeting as an official opponents.

1.6. Both Sides agree on Mutual promotion of the university's image in the global educational space and the promotion of educational services to potential students on the territory of both universities.

1.7. Both Sides agree to carry out joint cultural, sport events (festivals, competitions etc.).

1.8. Implementation of individual Projects of scientific cooperation between working groups of the Sides.

Article 2

Both Sides agree to give all support to conducting individual projects of scientific collaboration between working groups of the both sides and frameworks of the given agreement. Projects are affirmed with additional written agreements and are made out as applications to the given agreement.

Article 3

Both Sides agree that all the events that are stipulated by the Parts 1-2 of the given Agreement are to be realized on the basis of Working Programs, which are to be thoroughly and mutually discussed by representatives of both Higher Education Institutions (HEIs) and affirmed in advance by the upper-level administrators of each HEI. The financing of all events is to be fulfilled on the basis of specific agreements approved for every separate case.

Article 4

The given Agreement is valid for a term of 5 (five) years and may be extended if both Sides agree to do so in writing.

Article 5

Any changes in the given agreement are brought under the mutual written approval of the both Sides and become legal from the moment of signing.

Article 6

Any of the both Sides can break the given agreement off in writing form to preliminary inform of it other side not later than six months.

The Agreement is signed by:

For Academy of Economic
Studies of Moldova

The legal address of the
Academy of Economic Studies of
Moldova
61, Banulescu-Bodoni str,
MD-2005, Chisinau, Moldova
Phone: +373 (22) 40 27 34
Fax: +373 (22) 22 19 68
e-mail: international@ase.md

Rector, Habilitated Doctor,
University Professor
Corresponding member of the
Academy of Sciences of Moldova
Alexandru STRATAN

Date 02. 11. 2022

For Vasyl Stefanyk Precarpathian
National University

The legal address of
Vasyl Stefanyk Precarpathian National
University
57, Shevchenka str,
Ivano-Frankivsk, Ukraine, 76000
Phone: +38(0342)53-15-74
+38(0342)75-23-51
e-mail: rector@pnu.edu.ua

Rector, Prof.

Igor TSEPENDA

Date 02. 11. 2022

